

Лопатина Елена Валентиновна

## **КАТЕГОРИИ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ С КОМПОНЕНТАМИ-ЗООНИМАМИ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

Статья раскрывает понятие термина "зооним", который является ключевым компонентом в составе определённого числа лексических единиц научно-технического характера. Указываются сферы производства, где подобные зоонимические термины находят своё употребление. В данной работе зоонимические научно-технические термины анализируются с точки зрения их принадлежности к определённым категориям, обозначается количество указанных терминологических единиц в каждой из категорий. Приводится классификация категорий в научной литературе, а также классификация, предложенная автором статьи. Анализ сопровождается примерами в английском и русском языках.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/6-1/27.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/6-1/27.html)

Источник

### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 6 (36): в 2-х ч. Ч. I. С. 103-107. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/6-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/6-1/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 81'276.6

**Филологические науки**

*Статья раскрывает понятие термина «зооним», который является ключевым компонентом в составе определённого числа лексических единиц научно-технического характера. Указываются сферы производства, где подобные зоонимические термины находят своё употребление. В данной работе зоонимические научно-технические термины анализируются с точки зрения их принадлежности к определённым категориям, обозначается количество указанных терминологических единиц в каждой из категорий. Приводится классификация категорий в научной литературе, а также классификация, предложенная автором статьи. Анализ сопровождается примерами в английском и русском языках.*

*Ключевые слова и фразы:* зооним; зоонимический термин; научно-технический термин; категория; терминологическая группа; производственные отрасли; функциональная сторона механизмов и физических явлений; общетехническая и нефтегазовая терминология.

**Лопатина Елена Валентиновна**, к. филол. н.

*Уфимский государственный нефтяной технический университет*

*svetlyachok\_helen@mail.ru*

### **КАТЕГОРИИ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ С КОМПОНЕНТАМИ-ЗООНИМАМИ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ<sup>©</sup>**

В английской и русской научно-технической языковой системе существует ряд терминов, которые имеют в своём составе так называемый компонент-зооним. Зооним представляет собой наименование определённого животного и обозначает то или иное техническое устройство, его часть или признак указанного оборудования (например, *fished beam* – деревянная составная балка с боковыми металлическими стыковыми накладками; *grasshopper conveyor* – конвейер с подъёмным погрузочно-разгрузочным устройством; *волчья лапа* – захват для подъёма камней, каменных блоков).

Термины, содержащие в своём составе зоонимы, не ограничиваются одной областью производства (строительства, металлургии или нефтеперерабатывающей промышленности). Они также входят в так называемые «категории». Т. Л. Канделаки понимает под категорией «несколько типичных групп понятий, обычно получающих в технике терминологическое выражение» [4, с. 44]. Он выделяет категорию предметов, категорию процессов, категорию состояний, категорию свойств, категорию величин, категорию единиц измерения, категорию профессий, категорию наук. Т. Л. Канделаки также не исключает возможности изменять количество категорий, в зависимости от степени и полноты охвата терминологией соответствующей области знания.

Помимо анализа общетехнических терминов, в настоящей статье также ведётся рассмотрение узкоспециальных терминов и терминологических выражений. По мнению большинства исследователей, «организуя» началом для узкоспециальных терминов (наравне с общетехническими лексическими единицами) считается наличие в каждой из терминосистем именно типовых категорий понятий, по которым распределяется основной корпус терминов» [5, с. 340]. Наименования таких категорий пересекаются с категориями Т. Л. Канделаки: предметы, процессы, состояния, величины, режимы, свойства, единицы измерения, науки и отрасли, профессии и занятия.

При характеристике как узкоспециальной, так и общетехнической терминологии нельзя не учитывать того факта, что и та, и другая системы терминов отражают специфику труда, предполагающую наличие таких обязательных составляющих, как сфера (область) деятельности, объект деятельности, субъект деятельности, средство деятельности и продукт деятельности.

На основании вышесказанного представляется целесообразным предложить в некоторой степени нетрадиционную классификацию общетехнических и нефтегазовых терминов с зоокомпонентами в составе, в которую укладывается основной корпус исследуемых лексических единиц с некоторыми модификациями в зависимости от особенностей сфер деятельности.

Выделяются девять основных относительно самостоятельных терминологических групп лексических единиц, которые отражают: 1) предметы (орудия) деятельности, механизмы, приспособления; 2) процессы, действия; 3) вещества, геологические породы, металлы, минералы, сплавы; 4) свойства, характеристики; 5) субъектов деятельности; 6) дефекты; 7) методы деятельности; 8) режимы, условия деятельности; 9) результаты деятельности человека и эксплуатации механизмов. Отдельную группу составляют термины и терминологические словосочетания, отражающие понятия, которые принадлежат к разным категориям.

Необходимо отметить, что с целью проведения анализа зоонимических терминов и распределения их по указанным категориям исследуемые терминологические единицы выявлялись путём сплошной выборки из словарей различных типов (двуязычные словари, словари по специализированной лексике, словари зарубежных изданий):

- англо-русский политехнический словарь [1; 2];
- русско-английский политехнический словарь [7];

- англо-русский и русско-английский словарь по нефти и газу [3];
- *Davies N. Dictionary of Architecture and Building Construction* [8];
- *McGraw-Hill Dictionary of Engineering* [9].

В английском языке **категория предметов (орудий) деятельности, механизмов и приспособлений** включает в себя 613 зоонимических терминов и выражений, которые характеризуют различные виды инструментов, приборов, станков, машин и их частей. В эту группу входят такие механизмы и приспособления, как:

- 1) станки и машины, предназначенные для конкретных целей: *rathole digger* – станок для бурения шурфа для ведущей трубы; *drillcat* – самоходный буровой агрегат (на гусеничном ходу);
- 2) отдельные части машин и механизмов, в том числе и двигатели: *donkey engine* – небольшой стационарный двигатель; *cat bead* – дополнительная катушка станка алмазного бурения;
- 3) инструменты и приборы для выполнения определённых операций: *butterfly screw* – винт-барашек; *fish-bolt spanner* – гаечный ключ для стыковых болтов; *alligator grip wrench* – газовый ключ, зубчатый ключ для труб.

В **катеорию процессов, действий** входят 45 зафиксированных технических терминов и терминологических словосочетаний, которые отражают производственную деятельность во многих областях промышленности. В данную группу были включены термины, называющие:

- 1) операции, осуществляемые в области транспорта и транспортных перевозок: *cockpit check* – предполётная проверка приборов и органов управления в кабине экипажа; *piggyback* – перевозка автоприцепов с грузами автомобильным и железнодорожным транспортом;
- 2) процессы, которые характеризуют специфику работы в нефтегазовой отрасли: *spud fishing* – вылавливание оборванного каната и инструмента (из скважины при ударно-канатном бурении); *wildcatting* – бурение скважин на недостаточно разведанном месторождении;
- 3) строительные операции: *to build a wall frog up* – класть стенку из кирпичей рифлями вверх; *TC bird beak bonding* – термокомпрессионная сварка «птичьим клювом»;
- 4) процессы, характерные для металлургической отрасли и металлообработки: *ramming* – утрамбовка формовочной смеси в литейной форме;
- 5) операции, связанные с вычислительной техникой: *symbolic debugging* – отладка в символических адресах.

**Категория веществ** представлена 41 зоонимическим термином. Так же, как и в предыдущем случае, в этой группе термины и терминологические словосочетания принадлежат к разным областям промышленности:

- 1) в металлургии зафиксированы лексические единицы, называющие различные сплавы и характеризующие определённые металлы: *pig lead* – чушковый свинец; *peacock ore* – медный колчедан;
- 2) в геологии отмечены термины, которые относятся к разным видам ископаемых пород: *bird's-eye slate* – шиферный (тонкослоистый) сланец с многочисленными минеральными включениями; *horseback* – прослойка сланца в угольных пластах; *fish-eye stone* – апофиллит;
- 3) в минералогии зафиксированы следующие терминологические выражения: *cat claw* – марказит, лучистый колчедан; *horseflesh ore* – пёстрая медная руда, борнит;
- 4) в химической промышленности: *turkey-red oil* – сульфированное касторовое масло (для разложения нефтяных эмульсий).

На момент исследования **категория свойств и характеристик** различных объектов, предметов и т.д. состоит из сравнительно небольшого количества терминов – 10 лексических единиц. В большинстве случаев, характеристика какого-либо явления, предмета или процесса, их свойств осуществляется в английских научно-технических терминах (НТТ) с помощью слов «*structure*» («структура»), «*effect*» («эффект»), «*power*» («мощность») и т.д.:

- 1) *bull's-eye structure* – структура бычьего глаза (микроструктура ковкого или высокопрочного чугуна, когда включения графита окружены ферритной прослойкой в перлитной матрице);
- 2) *horsepower of ventilation* – (нефт.) мощность вентиляции шахты (или части шахты), измеряемая в лошадиных силах;
- 3) *ram effect* – эффект скоростного напора.

**Категория субъектов деятельности** в количестве 15 зоонимических терминов представляет особый интерес, так как в системе терминов и терминологических словосочетаний, относящихся к этой группе, можно встретить как сленговые выражения (*mule skinner* – водитель грузовика) и жаргонизмы (*cat skinner* – тракторист), так и обычные технические термины, называющие того, кто выполняет конкретное действие. К последним можно отнести следующие термины и терминологические словосочетания:

- 1) *pig handler* – рабочий, который вынимает металлические слитки из литейной формы и ставит на них клеймо;
- 2) *donkey engineer* – инженер, который следит за работой малого вспомогательного двигателя;
- 3) *bull gang* – бригада рабочих низкой квалификации для тяжёлых работ (на строительстве трубопроводов).

В процессе производства разнообразные **дефекты** также могут обозначаться зоонимическими терминами и составлять отдельную категорию. Данная группа лексических единиц содержит 22 слова и словосочетания терминологического характера и отражает технические дефекты, нежелательные явления в результате определённых действий и пр. в разных сферах деятельности:

- 1) в электронике: *crow's foot* – «воронья лапа» (дефект поверхности);
- 2) в металлургии: *rattail* – длинная узкая бороздка (дефект литья); *alligating* – образование продольных трещин (дефект поверхности заготовки); *dog mark* – след клещей стрипперного крана (дефект слитка);

3) в строительстве: *fish eye* – вздутие (дефект штукатурки); *catface* – шербина (на поверхности накрывочного слоя штукатурки);

4) в нефтегазовой отрасли: *fish scales* – чешуйки (извести или ржавчины, образующиеся на трубах или буровом снаряде).

**Категория методов деятельности** насчитывает всего 4 зоонимических термина, причём три из них относятся к области нефтегазовой промышленности:

1) *bull head well control method* – метод глушения скважины с вытеснением пластового флюида в пласт из кольцевого пространства;

2) *grasshopper pipeline coupling method* – секционный метод сборки трубопровода;

3) *snake fashion* – зигзагообразный способ укладки керна в ящики.

Один термин из категории методов деятельности зафиксирован в металлургической сфере: *butterfly method of rolling* – способ прокатки с развёртыванием полок угловой стали.

**В категории режимов** на момент исследования отмечен лишь один термин, относящийся к области электроники: *debugging conditions* – режим наладки (режим отладки).

В результате упорядочения общетехнической и нефтегазовой зоонимической терминологии выделилась группа терминов, составляющая **категорию результатов деятельности человека и эксплуатации механизмов**. Данная категория насчитывает 19 терминологических словосочетаний в основном из нефтегазовой отрасли: 1) *hand dog well* – скважина, пройденная ручным бурением; 2) *monkey hole* – небольшой проход из одного места в другое; 3) *semiwildcat* – эксплуатационно-разведочная скважина.

Однако здесь необходимо отметить, что одни и те же реалии и, соответственно, НТТ могут одновременно входить и в категорию результатов деятельности, и в категорию орудий деятельности, как, например, *rabbit* – скребок для очистки труб (является продуктом деятельности и орудием в процессе очищения внутренней поверхности труб от парафина и других отложений).

Кроме перечисленных девяти категорий технических терминов с зоонимами, существует отдельная группа лексических единиц, которые характеризуют понятия, относящиеся одновременно к разным категориям. Так, например, термин «bear» (досл. «медведь») имеет два значения: 1) дыропробивной пресс (в категории орудий деятельности / механизмов); 2) застывший в печи или ковше металл (в категории веществ, металлов и сплавов). Количество подобных терминов составляет 13 единиц, например:

1) *fishtail* – 1) долото типа «рыбий хвост» (в категории орудий деятельности); 2) дефект листового проката (в категории дефектов);

2) *bull's-eye* – 1) фонарь с увеличительным стеклом (в категории орудий / предметов деятельности); 2) графитные включения в чугуне, окаймлённый ферритом (в категории веществ);

3) *horse* – 1) козлы, подмостки; 2) профильная доска штукатурного шаблона (в категории орудий деятельности); 3) «козёл», «мёртвый» слой чугуна в горне (в категории металлов, сплавов).

Так же, как и в английском языке, русские НТТ, имеющие в своём составе зоонимы в качестве стержневых компонентов, делятся по категориям, которые отражают: 1) предметы (орудия) деятельности, механизмы, приспособления; 2) вещества, геологические породы, металлы, минералы, сплавы; 3) процессы, действия; 4) свойства, характеристики; 5) дефекты; 6) результаты деятельности человека и эксплуатации механизмов.

В данной статье отдельно рассматриваются технические термины, образованные с помощью ключевого компонента «паразит», который характеризует определённые механизмы и физические явления с их функциональной стороны. Терминологические словосочетания с указанным зоокомпонентом распределяются по следующим группам: 1) предметы (орудия) деятельности, механизмы, приспособления; 2) физические явления, процессы; 3) свойства, характеристики; 4) результаты определённых процессов в физике.

Необходимо отметить, что в русском языке зафиксировано достаточно небольшое количество НТТ с зоонимами (366 лексических единиц) по сравнению с количеством зоонимических терминов в английском языке (876 единиц). Это является одной из причин сокращения числа существующих категорий русских терминологических выражений.

**Категория предметов (орудий) деятельности, механизмов, приспособлений** представлена 248 лексическими единицами. Данная группа является самой объёмной по количеству входящих в неё зоонимических терминов, называющих следующие технические устройства и приборы:

1) **машины и механизмы**, необходимые в определённой отрасли промышленности: *змеиный вакуум-аппарат* – необходим для приготовления карамельной массы путём выпаривания влаги из карамельного сиропа; *червячный пластикатор* – предназначен для превращения твёрдых гранулированных или порошкообразных полимерных материалов в однородный расплав;

2) **отдельные части, детали машин и механизмов**: *журавль* – стрела грузоподъёмной или землеройной машины; *крыло типа «обратная чайка»* – используется в самолётостроении, имеет трапециевидную форму с закруглёнными концами;

3) **инструменты** и приборы для выполнения конкретных операций: *барашиковая гайка* – необходима для крепления и соединения деталей; *кошки* – 1) монтажные когти для влезания на столбы; 2) вилки для закрепления колпачков ректификационной колонны;

4) **стационарные конструкции**: *коньковая арка* – используется в строительстве различных сооружений; *мостовой бык* – промежуточная опора моста или плотины.

В категорию **веществ** были включены 7 терминологических словосочетаний, характеризующих понятия разных областей промышленности:

- 1) в производстве стекольных изделий: «*кошачий глаз*» – удлинённый пузырь с внутренним включением в стеклоизделии;
- 2) в металлургии: *козловой чугуи*; «*бычий глаз*» (профессиональное выражение) – название микроструктуры перлитно-ферритных ковких и высокопрочных чугунов;
- 3) в химической промышленности: *катионообменная мембрана типа «змея в клетке»* – шитые полимерные системы, содержащие физически захваченные макромолекулы линейных полимеров.

В категорию **процессов, действий** входят 13 зоонимических терминов и терминологических словосочетаний, которые отражают специфику конкретных операций, явлений в разных производственных отраслях. В данной группе были зафиксированы термины, характеризующие:

- 1) процессы, возникающие при эксплуатации самолётов: *бесскоростной козёл* – подскок аппарата при нормальной горизонтальной посадочной скорости, но с превышением вертикальной; некоторые явления в авиации: *планирующий полёт в атмосфере манёврами «змеяка»*; *планирующий полёт «дельфин»* (тактика скоростных полётов);
- 2) процессы, характерные для металлургической отрасли: «*закозление*» – настлеобразование, образование чугуиной корки; *воронение* – чернение стали;
- 3) явления в робототехнике: *змееподобное движение*;
- 4) технологии, используемые в метеорологии: *змейковое зондирование* – выпуск в свободный полёт привязанных к большим шарам с водородом самописцев-метеорографов, называемых шарами-зондами;
- 5) процессы, характерные для эксплуатации технического оборудования: *змеобразная укладка штрипса на пластинчатом конвейере*.

На момент исследования **категория свойств, характеристик** различных объектов и процессов представлена 8 терминологическими единицами с зоокомпонентами в составе, среди которых можно указать:

- 1) *фактура «под барашек»* (отмечается характерный внешний вид каменной штукатурки, который сравнивается с завитками шерсти барашка);
- 2) «*птичий клюв*» – специфический профиль окисления;
- 3) *змеевидность* – перегиб каната.

**Дефекты**, возникающие при работе с оборудованием в различных отраслях производства, также могут обозначаться зоонимическими терминами, указывающими на специфический характер нежелательных явлений в процессе эксплуатации определённых механизмов. В категорию дефектов включены 8 терминов, которые обозначают:

- 1) дефекты в области электроники: «*жуки*» – ошибки в программе или устройстве; «*воронья лапа*» – дефект поверхности;
- 2) нежелательные явления в деревообрабатывающей промышленности: «*птичий глаз*» – порок древесины;
- 3) дефекты в производстве стекольных и эмалированных изделий: «*мушка*» – 1) дефект стекла, глазури; 2) дефект керамики; «*рыбья чешуя*» – дефект поверхности эмалированных изделий;
- 4) дефекты, характерные для некоторых технических процессов: «*рыбий глаз*» – 1) область на стальной поверхности излома, имеющей характерный белый кристаллический внешний вид; 2) дефект сварки.

В результате анализа НТТ с зоокомпонентами в русском языке выявилось наличие ещё одной группы терминологических словосочетаний, относящихся к **категории результатов деятельности человека и эксплуатации механизмов**. В данную категорию входят 11 лексических единиц, среди них можно отметить: 1) *соединение ласточкиным хвостом* (боковых и торцевых стенок ящика); 2) *замок типа «ласточкин хвост»* (лопатки двигателя).

Одни и те же предметы и объекты деятельности могут входить одновременно и в категорию орудий деятельности, и в категорию результатов производства. Например, термин «*волчья лапа*» обозначает и продукт производства, и орудие для подъёма камней и каменных блоков.

Кроме перечисленных шести категорий, существует отдельная группа терминологических единиц (всего зафиксировано 6 таких терминов), значения которых могут входить в разные категории. К примеру:

- 1) *змеевик* – 1) трубка, обычно изогнутая спиралью; применяется при перегонке жидкостей в различных тепловых установках (категория предметов / орудий деятельности); 2) плотная горная порода зелёного цвета с пятнами (категория веществ, минералов, геологических пород);
- 2) «*козёл*» – 1) прыжок при посадке самолёта (категория процессов); 2) застывший в печи или ковше металл (категория веществ, минералов и т.д.);
- 3) *паук* – 1) спайдер; крестовина, паук (категория предметов / орудий деятельности); 2) звездообразная трещина на эмали (категория дефектов).

Как уже было отмечено выше, наличие терминов и терминологических словосочетаний с зоокомпонентом «*паразит*» предполагает классификацию данных лексических единиц на следующие категории:

- I категория предметов деятельности, механизмов** (отмечено только два терминологических выражения):
- *паразитная шестерня* (холостая шестерня) – шестерня, устанавливаемая между двумя другими, для обеспечения одинакового направления их вращения; паразитная шестерня не изменяет передаточное отношение между этими шестернями;
  - *паразитный элемент* (пассивный элемент антенны);

**II категория физических явлений, процессов** (зафиксировано 27 лексических единиц): *паразитное отражение сигнала; паразитный отклик* (побочный сигнал приёма); *паразитная ёмкость* (нежелательная ёмкостная связь, возникающая между проводниками и элементами электронных схем);

**III категория свойств, характеристик** (2 лексические единицы): *паразитная мощность; паразитная проводимость*;

**IV категория результатов определённых процессов в физике** (отмечается 6 терминологических словосочетаний): *паразитная (низкочастотная) составляющая*, образующаяся при наложении спектров; *паразитный контур* с замыканием через землю.

На основании проведённого анализа, можно сделать вывод, что названия животных – это ключевой (стержневой) компонент, который является постоянным во всех исследуемых терминах.

Другими словами, зооним является тем общим словом, с помощью которого общетехнические и нефтегазовые термины объединяются в единое терминологическое гнездо, реализуя различные компоненты значения названий животных. Опираясь на данное положение, в настоящей статье было проведено распределение зоонимических терминов по категориальной принадлежности.

Фактором, который определяет функционирование названий животных в составе терминологических единиц и употребление данных терминов в речи носителей языка, является параллелизм животного мира и мира человека. На этой основе формируются ассоциации с образом животного, которые в последующем получают соответствующее языковое выражение. В основу ассоциативных связей между миром животных и предметным миром человека легли наблюдения людей в процессе реальной деятельности над различными животными, их внешним видом и функциями.

Таким образом, можно заключить, что характеристика определённого инструмента, механизма или оборудования, выражаемая с помощью терминологических единиц с компонентами-зоонимами, соответствующим образом предопределена особенностями стержневого компонента, который соотносится с конкретным животным.

#### Список литературы

1. **Баринов С. М., Борковский А. Б., Владимиров В. А. и др.** Большой англо-русский политехнический словарь: около 200 000 терминов: в 2-х т. М.: РУССО, 2007. Т. 1. 704 с.
2. **Баринов С. М., Борковский А. Б., Владимиров В. А. и др.** Большой англо-русский политехнический словарь: около 200 000 терминов: в 2-х т. М.: РУССО, 2007. Т. 2. 720 с.
3. **Булатов А. И.** Современный англо-русский и русско-английский словарь по нефти и газу: около 60 000 терминов. М.: РУССО, 2006. 752 с.
4. **Канделаки Т. Л.** Работа по упорядочению научно-технической терминологии и некоторые лингвистические проблемы, возникающие при этом // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. М.: Наука, 1970. С. 40-53.
5. **Культура русской речи:** учебник для вузов / под ред. Л. К. Граудиной и Е. Н. Ширяева. М.: НОРМА-ИНФРА, 1999. 560 с.
6. **Лейчик В. М.** Терминоведение: предмет, методы, структура. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. 256 с.
7. **Русско-английский политехнический словарь:** около 90 000 терминов / под ред. Б. В. Кузнецова. М.: РУССО, 2007. 728 с.
8. **Davies N., Jokiniemi N.** Dictionary of Architecture and Building Construction. Finland: Architectural Press, 2008. 736 p.
9. **McGraw-Hill Dictionary of Engineering.** Second Edition. United States of America: The McGraw-Hill Companies, Inc., 2003. 640 p.

#### CATEGORIES OF SCIENTIFIC AND TECHNICAL TERMS WITH COMPONENTS-ZOONYMS IN THE ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES

**Lopatina Elena Valentinovna**, Ph. D. in Philology  
Ufa State Petroleum Technological University  
svetlyachok\_helen@mail.ru

The author reveals the notion of the term "zoonym" which is a key component as a part of certain number of lexical units of scientific and technical type. Production branches where such zoonymic terms are in use are indicated. In the article zoonymic scientific and technical terms are analyzed from the point of view of their belonging to concrete categories, the number of mentioned terminological units in each category is stated. The author gives the classification of categories in scientific literature and her own classification. Examples from English and Russian are used in the analysis.

*Key words and phrases:* zoonym; zoonymic term; scientific and technical term; category; terminological group; production branches; functional side of mechanisms and physical phenomena; general technical and oil and gas terminology.